

汉译世界教育经典丛书

苏霍姆林斯基 教育智慧格言

肖 甦 主编译

人民教育出版社

G40-095.
8

汉译世界教育经典丛书

苏霍姆林斯基教育智慧格言

SUHUOMULINSIJI

JIAOYU

ZHIHUI

GEYAN

肖 甦 主编译

人民教育出版社

·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

苏霍姆林斯基教育智慧格言 / 肖甦主编译. — 北京:
人民教育出版社, 2014. 10
(汉译世界教育经典丛书)
ISBN 978-7-107-28969-9

I. ①苏... II. ①肖... III. ①苏霍姆林斯基(1918—
1970)—教育思想 IV. ①G40-095.12

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第204866号

人民教育出版社 出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京四季青印刷厂印装 全国新华书店经销

2014年10月第1版 2014年10月第1次印刷

开本: 890毫米×1240毫米 1/32 印张: 12.75 插页: 1

字数: 313千字 印数: 0 001 ~ 2 000 册

定价: 31.40元

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街17号院1号楼 邮编: 100081)



B. A. 苏霍姆林斯基
(1918—1970)



与孩子们在一起



苏霍姆林斯基墓碑

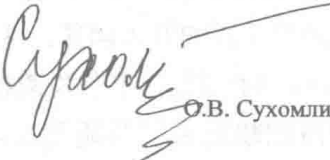
Издательству
«Народное образование»
(Китайская Народная Республика)

Я, Сухомлинская Ольга Васильевна, даю разрешение коллективу под руководством профессора Сяо Су составить и впоследствии опубликовать в вашем издательстве Хрестоматию отрывков из произведений Василия Александровича Сухомлинского, изданных в разные годы на русском языке (перечень произведений прилагается).

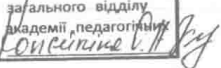
Киев

1 октября 2013 г.

Академик-секретарь
Отделения общей педагогики
и философии образования
Национальной академии
педагогических наук Украины,
доктор педагогических наук,
профессор


О.В. Сухомлинская



Односторонний підпис 
стверджую
Начальник загального відділу
Національної академії педагогічних
наук України 

中华人民共和国人民教育出版社:

我，奥莉加·瓦西里耶夫娜·苏霍姆林斯卡娅，允许肖甦教授领导的团队编译并随后在贵社出版瓦西里·亚历山德罗维奇·苏霍姆林斯基在不同年代用俄文写作的作品的摘录。

基辅

2013年10月1日

乌克兰教育科学研究院普通教育学
和教育哲学部学术干事，
教育科学博士，教授，
O. B. 苏霍姆林斯卡娅



本书是世界著名教育家苏霍姆林斯基教育智慧格言的集大成之作，全面反映了苏氏教育思想的精华。它由“教育真谛百宝箱”“教师爱生工具箱”“教师育人工具箱”“教师发展工具箱”“校长工作工具箱”“学生发展工具箱”“家长教育工具箱”七个部分组成，语言文字简洁明快，生动活泼，深入浅出，哲理深刻，系统体现了苏氏教育论述的博大精深，教育感悟的鞭辟入里和教育判断的高瞻远瞩。本书为读者深入学习研究苏霍姆林斯基教育思想提供了简明而实用的读本，是我国中小学、幼儿园教师和师范院校师生进行创造性教育活动的参考书和案头工具书。



出版说明

教育经典是在教育史上具有影响力的权威性著作，是教育名家教育思想与教育实践经验的理论概括和结晶，是人类教育发展史上的辉煌篇章，是教育思想宝库中的璀璨明珠，它们对当时及后来的世界教育改革与发展产生了重大的影响，至今仍具有强大的生命力。

人民教育出版社建社近 60 年来，一直重视教育科学研究，积极推动教育思想和学术成果的传播，策划编辑出版了大量优秀的教育理论学术研究成果，包括一系列的外国教育经典名著，为服务教育、繁荣学术、积累文化作出了应有的重要贡献。例如，20 世纪 80~90 年代，人民教育出版社组织翻译出版了《外国教育名著丛书》（38 种 44 册），主要收录了从古希腊时期到 20 世纪初叶的教育名著。它是新中国第一套比较全面系统介绍古往今来外国著名教育家代表作的丛书。这套丛书出版后在我国（包括港澳台地区）产生了十分广泛而又深远的影响，多年来深受读者欢迎，至今仍在反复重印再版，有不少卷还被引进到台湾印行了繁体字版，成为广大教育科研人员、师范院校师生以及中小学幼儿园教师的必备书。

随着我国教育改革特别是基础教育课程改革的深入，广大教师更加迫切需要了解世界教育发展史上丰富多彩的教育思想和波澜壮阔的教育实践，以从中吸取智慧和经验教训。在纪念中国改革开放 30 周年之际，为了进一步适应教育领域深化改革、扩大开放的需要，为了继续向广大教育工作者尤其是从事教育专业研究和学习的教师、学生 and 研究人员提供宝贵的学习资料和研究文献，我们在教

教育部和新闻出版总署的领导和大力支持下，又策划了《汉译世界教育经典丛书》。本丛书已经被批准为“十一五”国家重点图书出版项目。本丛书重点收录 20 世纪初叶以来的世界教育名著，与《外国教育名著丛书》相互衔接，互为补充，各有侧重，相得益彰；凡《外国教育名著丛书》已经收录的，本丛书不再收录。

本着取精用弘的原则，入选《汉译世界教育经典丛书》的著作都是在世界教育发展史上产生过重大影响的教育家的代表作，其中不少是首次介绍给我国读者。为了便于读者学习与阅读，我们特请译者或相关专家为每本书撰写前言或中译本序，对作者及其著作进行全面的导读性介绍；同时，每本书还附有作者照片插图及生平著述年表等。

编辑出版《汉译世界教育经典丛书》是一项重要的文化建设工程，具有极为重要的理论意义和现实意义。欢迎广大读者对本丛书的编辑出版提出宝贵意见，以使之更臻完善。

人民教育出版社

2008 年 8 月

序一

亲爱的中国读者，我曾经在中国和乌克兰相遇的亲爱的同事和朋友们：

大家好！

瓦西里·亚历山德罗维奇·苏霍姆林斯基的新书——《苏霍姆林斯基教育智慧格言》，即将由中国人民教育出版社出版，这是一件非常有说服力和象征意义的大事。该书的出版再一次证明了这位乌克兰教育家、教师和校长的教育遗产依然持续不断地引起中国教育家、教师和科研工作者的浓厚兴趣。

30余年来，在中国各地不仅出版了大量苏霍姆林斯基的著作（50余本书籍、600余篇学术文章、1500余篇儿童短篇故事），还举行了各类学术会议、研讨会、专题讲座会等纪念、研读苏霍姆林斯基的教育活动。不仅如此，越来越多的中小学正在按照苏霍姆林斯基的理念或以其思想为基础进行着创造性的教育实践。

已经在中国出版的大多是苏霍姆林斯基的单行本，但也有一些多卷本和专题文集。这些书籍在广袤的中国土地上广为传播。他的标志性著作特别受到读者的欢迎，在这些作品中苏霍姆林斯基绘声绘色、富有情感且令人信服地阐述了自己的教育信念。这些主要作品包括《把整个心灵献给孩子》《公民的诞生》《怎样培养真正的人》，直接面向教师读者的《给教师的一百条建议》《和青年校长的谈话》《培养集体的方法》，直接面向青年读者的《给儿子的信》《给女儿的信》《爱情的教育》，等等。

苏霍姆林斯基的著作被一代代中国教育者反复阅读，在中国的

高等师范院校，甚至中小学被不断研究。这当然是很好的。但像苏霍姆林斯基这样的教育家留下的教育著作遗产非常丰富，需要在此基础上系统分类出版专题文集和文选读本。这些专题文集和文选读本针对当今的教师和大学生们甄选出他们需要的内容，为他们在从事对孩子的教学和教育过程中遇到的各种尖锐问题提供了解答。

正是为了使更多的年轻读者有机会接触到苏霍姆林斯基的教育遗产，甚至有可能包括尚未完全翻译成为中文的创作部分，在中国著名的苏霍姆林斯基研究者肖甦教授的带领下，编写团队编译了这部读本——《苏霍姆林斯基教育智慧格言》。编译者从苏霍姆林斯基的大量著作中仔细挑选了大量名言、警句，并按照一定逻辑分类整理成册，对读者来说，这是一本篇幅浓缩的、以苏霍姆林斯基的精炼语句表达深刻教育含义的格言读本。

格言汇编由七章组成，每一章都蕴含了苏霍姆林斯基关于培养大写的人、合格公民及劳动者的思想，以及教育者们在这一过程中承担的重要作用。

编译者系统地整理出了各个部分的内容，展现了苏霍姆林斯基如何看待教师工作的话语：要爱孩子、帮助他们、发现并爱护孩子的优点、摆脱缺点。本书不仅包含了教育家关于教师个性的精神情感和道德培养的思想，更重要的是其所包含的具体方法和建议有助于教师展开学生智力、劳动、集体、审美等方面的教育活动，而在这其中恰恰体现着全部教育工作的重心所在——树立学生社会和个性的道德理想。

本书还展现了苏霍姆林斯基关于校长工作、校长的教育目标和任务的思考，关于校长与学生及家庭教育务必保持紧密联系的必要性，关于决定孩子整个长远人生的家庭和学校双方一致合作的重要性。

我希望本书能够为中国的教育工作者带来又一个走近苏霍姆林

序一

斯基教育思想的机会——对于已经了解这位教育家作品的朋友来说，扩大你们对他的思想本质的理解；对于还没有读过苏霍姆林斯基作品的朋友来说，为你们看待自己的教育职业提供把儿童放在自己教育活动中心的某些新的视野。

奥莉加·苏霍姆林斯卡娅

2014年6月15日

于乌克兰基辅

序二

世界著名教育家苏霍姆林斯基在中国教育界可以说无人不知、无人不晓，他的教育思想以及他对儿童的热爱，一直鼓舞着我国教师努力学习，改进教育教学工作，培养优秀人才。

苏霍姆林斯基的一生虽然短暂，但却留下了大量宝贵的精神财富。他一直执教于乌克兰帕夫雷什中学，不仅实现了他的教育理想，而且著书立说，论述了他的教育思想和实践经验。20世纪80年代初，我负责的北京师范大学外国教育研究所（现名国际与比较教育研究院）就率先翻译了他的《要相信孩子》《把整个心灵献给孩子》《给教师的一百条建议》等著作。我也曾经参加过这些著作的部分翻译工作，深为他的睿智的教育思想所感动。他一生有50多部教育专著、600多篇论文、1500多篇寓言故事，其中许多已译为中文，在中国有广泛的影响。

他有许多名言，在我国流传很广，经久不衰。他说：“人的冷漠是危险可憎的，而孩子们的冷漠则是可怕的。”^①他认为，人的内心中应当对人，对他身上的良好开端具有无限的信心。这有点像我国古代孟子的性善说，认为每个人生下来是善的。苏霍姆林斯基认为每个人身上都具有某些好的素质，教师要善于挖掘这些素质。他说：“每个孩子的身上都蕴藏着某些素质。这些素质如同火药，要有火花来点燃它们”^②，教育最最重要的任务之一，就是不要让任何一颗心灵里的火药未被点燃，而要使一切天赋和才能都最充分

① 见本书第142页。

② 见本书第64页。

地发挥出来。

苏霍姆林斯基设计的教育目标是要培养人的和谐全面发展。所谓和谐的教育，就是把人的活动的两种职能配合起来，使两者得到平衡：一种职能就是认识和理解客观世界，另一种职能就是人的自我表现，自己的内在本质的表现，自己的世界观、观点、信念、性格在积极的劳动中和创造中，以及在集体成员的相互关系中表现和显示。苏霍姆林斯基认为，和谐的教育就是发现蕴藏在每个人内心的财富，就是使每个人在他的天赋所及的一切领域中最充分地表现自己。每个人都能充分表现自己，这既是社会的幸福，也是个人的幸福。我们要培养的人，不只是有知识，有职业，会工作的庸庸碌碌的人，而是要培养大写的人，就是有高尚的精神生活，有理想、有性格、关心别人、关心集体的人。时刻不能忘记，有一样东西是任何教学大纲和教科书，任何教学方法和教学方式都没有做出规定的，这就是儿童的幸福和精神生活。苏霍姆林斯基认为，教育的理想就在于使所有的儿童都成为幸福的人，使他们的心灵由于劳动的幸福而充满快乐。

苏霍姆林斯基指出，学校里智育起着重要作用。但是，智育不等于简单地传递知识。学生获得知识是为了增长智慧、增长才干，以后能创造性地工作，造福于人类，同时成为一个精神充实，文明幸福的人。对教育者来说，一件必需的、复杂的、极其困难的工作，就是使年轻人深信：知识对他来说之所以必不可少，并不单单是为了他将来的职业，并不单单是为了他毕业以后考上大学，而首先是为了他能享受一个劳动者的丰富的精神生活；不管他是当教师还是当拖拉机手，他必须是一个文明的人，是他的子女的明智的和精神上无比丰富的教育者。他认为，知识既是目的，又是手段。知识不是为了“储存”，而是为了“流通”。教师不只是让学生记住知识，而且要注意发展学生的精神世界。他意味深长地说，“绝不应

当使评分变成束缚儿童思维的框框”^①，不要让上课、评分成为人的精神生活的唯一的、吞没一切的活动领域。我觉得这话好像是直接针对我国当前的教育现实讲的。

培养学生的高尚品质是道德教育的主要内容。他说：“道德是照亮全面发展的光源”^②，同时又是人的个性的一个个别的特殊的方面。苏霍姆林斯基认为，道德教育要从童年抓起。童年时代由谁来引路，周围世界中哪些东西进入他的头脑和心灵，这些都决定着他今后将成为一个什么样的人。苏霍姆林斯基提醒我们，对祖国、对劳动、对长者、对同志的关系都应在孩子开始观察、开始认识、开始评价周围世界的时候就开始培养。

苏霍姆林斯基非常重视学生的个性发展。他认为，学生都是具体的，没有抽象的学生。学生的禀赋、才能、爱好和特长是各不相同的，要让它们充分发展，就要提供良好的条件。他说：“教育和教学的艺术和技艺，是发挥每个学生的力量和可能性，使他们感到在脑力劳动中取得成绩的喜悦。”^③ 他提出学校要达到三项具体要求：一是让每个学生都有一门特别喜爱的学科，鼓励他“超纲”；二是让每个学生都有一样入迷的课外制作活动；三是让每个学生都有他自己最爱读的书。他说，如果一个学生到十二三岁在这三方面还没有明显的倾向，教师就应当为他感到焦虑，必须设法在精神上对他施以强有力的影响，以防止他在集体中变成一个默默无闻，毫无长处的“灰溜溜的”人。所以他非常重视培养学生的学习兴趣。

苏霍姆林斯基也非常重视美育、体育和劳动教育，把它们作为和谐发展的重要组成部分，并认为它们之间是互相联系的，而其中

① 见本书第66页。

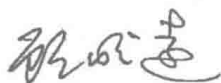
② 见本书第135页。

③ 见本书第284页。

序二

最重要的都是为了培养学生丰富的精神世界，为了学生的幸福的生活。

苏霍姆林斯基还有许多精辟的见解，这些见解具有强烈的时代性、先进性、深刻性，可借鉴、可操作，成为教育的格言，我在论文中也常常引用他的观点。苏霍姆林斯基的著作卷帙浩繁，我们的教师教学工作繁忙，可能很难读那么多的著作。现在肖甦教授把他的教育智慧格言汇编成册，这就使教师容易学习和应用。我愿意把它推荐给各位老师，希望老师们把这些格言作为座右铭，时时翻阅，对照自己的工作，相信会有所领悟，有所收获。



2014年7月9日

（本序作者顾明远先生系北京师范大学资深教授、教育部社会科学委员会副主任、中国教育学会名誉会长）

编译前言

苏霍姆林斯基

——教师的财富·教育的财富·世界的财富

在苏联教育史上，苏霍姆林斯基被认为是最成功的学者型教育实践家。他不仅拥有教育学副博士学位，而且是苏联教育理论权威机构——苏联教育科学院唯一一位出自乌克兰乡村教育一线的通讯院士，同时是一位有30余年教龄的中学教师，并且其中有27年一直在乡村学校担任校长，直至生命的终结。作为教育研究者，苏霍姆林斯基为我们留下了50余部专著、600多篇论文，1500多个寓言故事；作为教育实践者，他带领自己的教师团队打造了闻名世界的帕夫雷什乡村学校。

在中国教育界尤其是在基础教育领域，苏霍姆林斯基堪称最著名的现代外国教育家之一。我们的广大教师主要是从苏霍姆林斯基众多的教育著述中了解其教育理念和教育实践的。《给教师的建议》《帕夫雷什中学》《把整个心灵献给孩子》《和青年校长的谈话》等书名和内容广大教师都耳熟能详。很多学校都将苏霍姆林斯基的《给教师的建议》作为教师案头书人手一本。多家教育出版社近年来翻译出版、再版的译著多达几十万册。根据2014年5月14日网络搜索，在中国知网上以“苏霍姆林斯基”为关键词的研究文章达32950篇之多；通过谷歌引擎搜索，与“苏霍姆林斯基”相关的条目达196万条；百度相关搜索为49.8万条。从这些数字已足见苏